



Boletín Informativo

Amigos de la Egiptología

Año II - Número IX - Marzo 2004

Índice

Presentación.....	2
El comentario del mes.....	2
Autores, libros y editoriales, las diferencias marcan la calidad	2
Noticias.....	4
La primera bolera del mundo	4
Descubren estatua de 3200 años	4
Descubierto un puerto faraónico construido hace 4500 años	5
El templo de Edfú recibe a los primeros visitantes pos la entrada faraónica	5
Según escritora Tutankhamon habría sido asesinado	6
Exposición faraónica en París	6
La isla de Kalabsha se convierte en museo abierto	7
Mexicanos restaurarán una tumba egipcia de 3 mil años	7
Nuevo director del Museo Egipcio	8
Arqueólogo alemán lanza teoría sobre origen pirámides	8
Inédita fototeca on-line con 30000 imágenes del antiguo Egipto	9
Arqueólogos egipcios visitan los museos de París y Londres.....	10
El Museo Egipcio de Barcelona realiza una autopsia a una momia.....	10
El <i>Metropolitan</i> cierra las dos tumbas abiertas en enero.....	11
La orilla oeste de Luxor convertida en área protegida.....	11
Egipto: Restauran 240 momias doradas.....	11
La galería F. Cervera expone la historia global del arte del antiguo Egipto	12
Egipto abre en Internet el gran «museo sin paredes» con más de 5.000 años de arte e historia.....	13
Varios	14
De las máscaras funerarias a los retratos	14
En otros idiomas.....	15
Investigando una tumba real.....	15
Trazando círculos.....	16
Galerías sagradas bajo amenaza	16
De textos coptos a toros sagrados	16
Exposiciones	16
Bélgica. Pan y cerveza en el antiguo Egipto.....	16
Italia. El hombre egipcio.....	16
Publicaciones	17
El pueblo Egipcio. La vida cotidiana en el Imperio de los faraones	17
El antiguo Egipto	17
Egipto y los faraones.....	18
Novedades de la web de Amigos de la Egiptología.....	18
Materiales de construcción en el antiguo Egipto.	18
El culto de Amón en Nubia	18
El Valle del Nilo: de la geografía al mito	18
El Libro de la Tierra en la tumba de Ramsés VI	19
La vida de las mujeres egipcias durante la dinastía XVIII	19
Sugerencias.....	19
OsirisNet.net	19

Presentación

Últimamente podría parecer que se suceden los descubrimientos arqueológicos en suelo egipcio con más asiduidad de la debida, pero si bien es indudable que éstos obedecen a un mayor número de excavaciones, y por consiguiente, a un mayor número de noticias que estas han podido generar, es innegable que en gran medida es debido al interés que en las sociedades actuales despierta todo lo relacionado con el Antiguo Egipto, de lo cual los medios de comunicación han acabado haciéndose eco. Pero si bien es de agradecer esta nueva actitud, y el constante fluir de nuevas publicaciones que han venido apareciendo en los últimos meses, y especialmente en nuestra lengua, porque Egipto "vende", no es menos cierto que a la par de ese aluvión de obras, se han generado otras de discutible calidad. Pues bien, sobre este punto trata el comentario del mes. Un comentario que nos hace llegar la doctora Elena E. Heras, que critica ese desmedido afán comercial de algunas editoriales, que aprovechándose de la actual situación han acabado aceptando trabajos de autores sin escrúpulos cuya solvencia en estas materias es más que dudosa.

En otro orden de cosas, y en este boletín, además de señalar esos nuevos y siempre importantes hallazgos, destacamos la noticia en torno a las nuevas teorías lanzadas por un arqueólogo alemán sobre la construcción de las pirámides, una noticia sobre la primera empresa mexicana dedicada a la restauración de patrimonio egipcio, así como los cinco nuevos trabajos incluidos en la *web* de Amigos de la Egiptología. En la sección de libros reseñamos la aparición de tres nuevas publicaciones, dos de las cuales están dedicadas a los egiptólogos más pequeños.

Francisco López

El comentario del mes

Autores, libros y editoriales, las diferencias marcan la calidad

Los que amamos todo lo referente a Egipto nos sentimos muy satisfechos al ver que la egiptología en castellano está en constante crecimiento. La publicación de numerosos libros, manuales, revistas, diccionarios, artículos y todo tipo de estudios sobre el antiguo Egipto, viene a demostrar que los autores e investigadores de habla hispana están contribuyendo de manera efectiva a divulgar la egiptología. Y no sólo en cantidad de obras, sino también en calidad, lo cual es realmente alentador.

Ahora bien, resulta lamentable ver como algunas editoriales y autores poco escrupulosos intentan aprovechar el tirón de la egiptología y pretenden vender obras de dudoso rigor bajo una apariencia científica. Obras que, por otra parte, no sólo tienen un indudable parecido con otras ya escritas, sino que haciendo gala del profundo desconocimiento de la materia que tratan, contribuyen a una desinformación manifiesta, en lugar de ser divulgativas, como pretenden ser. Y me estoy refiriendo al *Diccionario de dioses y mitos del antiguo Egipto* editado por Océano en Barcelona (2004) y escrito por Teodoro G. Lambert.

Lo primero que choca al lector es la ausencia del nombre del autor en la portada, hecho que suscita la duda de que se trate un libro de encargo, o escrito por un equipo. El segundo elemento que provoca desconfianza resulta de hacer una búsqueda rápida del autor en Internet, y descubrir que se trata de un fecundo escritor que tiene obras pseudocientíficas tan variadas como *De la intuición a la telepatía* (Océano), *El lector John R. R. Tolkien, Einstein relativamente fácil* (Océano) o *Friedrich Nietzsche* (Océano). Esta búsqueda sirve también para descubrir, de forma casual, que a este autor se le acusa de haberse apropiado de contenidos ajenos para la elaboración de otra de sus obras para Océano, que lleva el título de *El lector de Stephen King*¹. No puede uno dejar de sorprenderse y admirarse ante tal capacidad intelectual y ante el amplio abanico de disciplinas que parece dominar el autor. Pero esto es sólo hasta que se sumerge uno en la lectura en profundidad del libro que nos ocupa.

¹ Sobre el particular consultar <http://kinglopedia.metropoliglobal.com/mysay.htm#plagi> donde se ha reproducido la carta de queja del supuesto autor remitida al Sr. Lambert y su respuesta.

Si malas son las sospechosas coincidencias con ideas y frases de otros autores reconocidos y mejor documentados, aún es peor añadir aportaciones de cosecha propia sin contar con los conocimientos necesarios para ello. Así, a lo largo del libro encontramos numerosas incongruencias que no voy a detallar con el fin de no facilitar una corrección de los errores que pudieran dar lugar a una segunda edición. Sólo citaré algunos ejemplos reveladores para ilustrar exactamente a qué me estoy refiriendo.

Me parece grave citar a la célebre reina Ahmes Nefertary (esposa de Ahmose y madre de Amenhotep I. Dinastía XVIII), confundiéndola con Nefertary (esposa de Ramsés II. Dinastía XIX). Peor aún es citar que la tríada tebana estuvo compuesta por Amón, Mut y Jnum, en lugar de Amón, Mut y Jonsu, sobre todo porque estamos ante un diccionario de dioses del Egipto faraónico. Para acabar de solucionar *las dudas*, se afirma que *Al sur del recinto de Amón se halla otro más pequeño dedicado a su esposa Mut, y al norte, uno aún más pequeño dedicado a su hijo Jnum* (de nuevo el recinto pertenece a Jonsu, verdadero componente de la tríada tebana). ¿Es razonablemente lógico que un autor que confunde Jnum con Jonsu, domine los pormenores de deidades tan desconocidas como Baba, Hemen o Igai? ¿O es que este autor toma al lector por un ignorante que puede tragar cualquier cosa?

Supongo que el Sr. Lambert no se ha molestado en consultar ningún manual cuando afirma que los Textos de las Pirámides *cubren todas las salas y corredores interiores de las pirámides* o que los *ushebtis* ya están presentes ¡¡en la VI dinastía!!.

Llama poderosamente la atención que una misma figura reproducida en las páginas 42 y 63 (una de ellas en negativo), que corresponde a una pieza tan famosa como el respaldo del trono de Tutanjamón, sea el lugar donde están representados Ajenatón y Nefertiti en un caso y Tutanjamón y Anjsenamón en el otro. Un malabarismo realmente asombroso...

Resulta especialmente llamativo que Lambert ante una escena del faraón ofreciendo dos vasos diga que lo que está ofreciendo es *Maat*. ¿Acaso no sabe identificar una ofrenda tan importante y popular en la iconografía del Egipto faraónico como la del faraón ofreciendo una diminuta imagen de la diosa Maat en las palmas de sus manos?

Los escasos conocimientos del autor se ponen una vez más de manifiesto cuando afirma que la diosa protagonista de la destrucción de la humanidad mata a los hombres con su *acero*. La relación podría continuar indefinidamente, pero como dice el refrán "Para muestra, vale un botón". Y digo muestra porque sólo me estoy refiriendo al "botón" de lo referente a dioses, ya que si ahondara en el resto del libro, me temo que en este caso nos encontraríamos con la mercería completa, si me permiten la licencia.

A lo largo de todo el texto se traslucen estrechas coincidencias con otros diccionarios tanto en lengua inglesa como castellana. Igualmente produce confusión el hecho de que no se haya tenido un criterio claro para unificar los nombres. Esto no hace sino poner de manifiesto el lugar e idioma del que se han tomado los datos: Senusert es a veces Sesostris, Ra puede ser Ra o Re indistintamente.

Igualmente se aprecia que en aquellos lugares donde no se ha añadido la imaginativa pluma del autor de este diccionario, se detecta una asombrosa similitud con obras editadas en español hace algunos años, como ocurre con el *Gran Diccionario de Mitología* de Elisa Castel, editado por Alderabán en el año 2001. Además, un simple vistazo a las divinidades que se relacionan en ambas publicaciones nos hace pensar que ha sido la base de este trabajo (208 deidades de Lambert frente a las 251 del diccionario de Castel). Aunque pudiera ser una casualidad, lo que más asombra es que dioses y diosas que no habían sido reseñados en libros españoles anteriores a Castel, casualmente aparezcan aquí guardando una curiosa similitud en texto, redacción y esquema. Resulta realmente sorprendente.

Otro detalle que muestra la escasa práctica de Lambert en la autoría de publicaciones científicas es la falta de unidad bibliográfica. Aquí se entremezclan apellidos y nombres completos de los autores junto a apellido e inicial (*i.e.* Daumas. F y Harris, Geraldine). Igual ocurre con las ciudades donde fueron editados, en unos traducidos (*i.e.* Londres) y en otros en su idioma original (*i.e.* New York). Cualquier investigador habituado a manejar bibliografía habría unificado criterios. En el mismo apartado podemos vislumbrar que mucha de la bibliografía citada no ha sido consultada, ya que se repiten libros iguales que han sido publicados por distintas editoriales con nombres semejantes, como ocurre con el magnífico *Atlas Cultural de Egipto* de John Baines y Jaromir Malek editado por el Círculo de Lectores (1988 y no en el 2001), Folio (1988) y Óptima (2000), repitiéndolos una vez más en el apartado *Bibliografía en otras lenguas* y confundiendo su editor (realmente la edición original fue publicada por Phaidon, 1980 y no Facts on File Pub, 1988). Al parecer, Lambert desconoce que esta magnífica obra fue traducida al

alemán, francés, holandés, japonés, italiano, turco, español, húngaro, polaco y checo. De otro modo, todas ellas hubieran sido listadas.

En definitiva, en ningún modo se podría recomendar una publicación de este tipo. Contiene serios errores de fondo y forma, denota un trabajo descuidado y poco profesional, además de la carencia de un mínimo de ética. Sería deseable y recomendable que Lambert y la editorial Océano tomaran ejemplo de otros diccionarios traducidos a nuestra lengua, o escritos por estudiosos de habla hispana con trayectoria demostrada (I. FRANCO: *Pequeño diccionario de mitología egipcia*. José J. De Olañeta editor. Palma de Mallorca 1994; el ya citado de E. Castel: *Gran Diccionario de Mitología Egipcia*. Alderabán 2001; H. R. Wilkinson: *Todos los dioses del Antiguo Egipto*. Oberon. Madrid 2003; D. B. Redford (Ed): *Hablan los dioses*. Crítica. Barcelona 2003, etc.) trabajos de factura original, con formatos distintos, concretos, exactos, complementarios y que contribuyen a la verdadera divulgación de la egiptología en español.

Elena E. Heras

Noticias

La primera bolera del mundo

El equipo italiano que esta realizando excavaciones en la ciudad de Madi en Fayum ha desenterrado una estructura abierta fechada en la época ptolemaica.

El suelo esta compuesto de un gran bloque de caliza con un carril de 10 cm de espesor y 20 cm de ancho. En el medio se encuentra un agujero de 12 cm².

El equipo encontró 2 bolas de caliza pulida, una que encaja con el carril y otra que lo hace con el agujero. No se ha encontrado ninguna otra estructura similar en el mundo antiguo.

Después de ser estudiada, se ha propuesto como un primer acercamiento al juego de los bolos. Lo que se ha denominado en principio como una pista de bolos, fue encontrado junto a los restos de unas casas realizadas, cada una de ellas, con dos habitaciones y un gran hall.

El equipo arqueológico ha encontrado recientemente en el área, rollos de papiro datados en el periodo ptolemaico, fragmen-

tos de alfarería, utensilios de cristal, herramientas de cobre y algunas piezas de faenza.

El sitio arqueológico de Medinet Madi es un de los mas completos. El monumento mas antiguo hallado es un templo de la dinastía XII dedicado a la diosa de la cosecha Renenutet y al dios cocodrilo Sobek.

El templo esta magníficamente decorado con relieves que muestran a los reyes de la dinastía XII rindiendo culto a los dioses. Durante el periodo ptolemaico, el templo fue extendido y dedicado a la diosa Isis, igualándola con Renenutet mediante las reglas griegas.

La aglomeración de casas fue habitada hasta el siglo IX después de Cristo y diversas iglesias han sido descubiertas durante la pasada década en lo que parece un centro de la cristiandad temprana.

29 de enero de 2004

Egypt Online

<http://www.uk.sis.gov.eg/online/html1/>

Artículo traducido por Beatriz Gómez

Descubren estatua de 3200 años

EFE/El Cairo, Egipto.- Arqueólogos egipcios descubrieron una estatua que representa a un comandante del Ejército faraónico con su esposa que habría sido esculpida hace más de 3 mil 200 años, informaron hoy fuentes arqueológicas locales.

La pieza fue hallada en una excavación abierta en el interior de un templo dedicado a Horus, entre las ruinas de la fortaleza de

Zaro, en el norte de la península egipcia del Sinaí.

"Representa a un comandante llamado "Baser" y su esposa "Hinut", y data de la 19 dinastía faraónica, que gobernó entre los años 1304 y 1192 antes de Cristo", explicó el Consejo Superior de Antigüedades egipcio.

El director de esta institución, Zahi Hawass, destacó la importancia del hallaz-

go, ya que según su opinión confirma que la fortaleza de Zaro, desenterrada hace una década, constituía unas de las posiciones

militares claves para proteger la frontera noreste durante el Imperio Nuevo (1554-1075 antes de Cristo).

1 de febrero de 2004

Mural.com

<http://www.mural.com/>

Descubierto un puerto faraónico construido hace 4500 años

El Cairo/EFE-. Un equipo de arqueólogos alemanes halló los vestigios de un puerto faraónico construido hace 4500 años en la isla Elefantina, en el Río Nilo, frente a la ciudad monumental egipcia de Asuán.

"El hallazgo se compone de un conjunto de salas levantadas con bloques de granito y una hilera más de ladrillos de barro, que estaban rodeadas por un puente o presa de arena para facilitar el atraque de barcos", explicó hoy la prensa local.

En el mismo lugar se halló una red de pesca hilada con absoluta precisión y similar a las redes de cabellos encontradas en el sitio arqueológico de Deir el Bahari de la ciudad monumental de Luxor, añadió la fuente.

Asimismo, se desenterraron los vestigios de viviendas y molinos que datan de la XII dinastía faraónica, que gobernó Egipto hasta el año 1777 antes de Cristo.

Análisis realizados a un conjunto de trozos de telas encontradas en el sitio de-

muestran que están fueron fabricadas de lino y que formaban parte de sacos en los que se recolectaban vegetales para teñir cerámica.

En el mismo lugar se descubrieron 367 restos de cereales, árboles frutales y maderas que fueron usadas en la fabricación de techos de algunas viviendas levantadas en VI dinastía faraónica, que reinó del 2322 al 2130 antes de Cristo.

Hace diez días, el mismo grupo de arqueólogos alemanes había descubierto, también en la isla Elefantina, los restos de una sede del Gobierno faraónico de la misma época que el puerto.

La isla de Elefantina, que en la actualidad alberga un bonito jardín botánico, era el centro que nutría de granito a los artesanos egipcios que esculpían los famosos obeliscos.

2 de febrero de 2004

El Imparcial

<http://www.elimparcial.com>

El templo de Edfú recibe a los primeros visitantes pos la entrada faraónica

El ministro de Cultura, el Dr. Faruk Hosni, inaugurará en los próximos días el proyecto de desarrollo y renovación del templo de Edfú en Asuán de modo que reciba a los visitantes por su antigua entrada datada hace 2500 años.

El templo de Edfú está considerado como uno de los mejores y más fantásticos templos egipcios, construido durante el período ptolemaico, afirmó el Dr. Zahi Hawass, secretario general del Consejo Supremo de Antigüedades., haciendo notar que el templo es un comprensivo registro

de imágenes de ofrendas a reyes y dioses, así como de tradicionales batallas.

El templo también incluye un nilómetro y una galería dedicada a la diosa Nut. Por su parte, el arqueólogo Ayman Abdul Mouniem, director del proyecto, dijo que se ha establecido un centro para los visitantes en el que se proporciona información e imágenes ilustrativas del templo, destacando que el coste total del proyecto ha sido de unos 25 millones de LE y su realización ha durado 24 meses.

3 de febrero de 2004

Egypt Online

<http://www.uk.sis.gov.eg/online/html1/>

Artículo traducido por Francisco López

Según escritora Tutankhamon habría sido asesinado

Violaine Vanoye, una de las más prolíficas en el tema egipcio, retoma en su última novela la hipótesis del asesinato de Tutankhamon, lanzada en 2002 por dos criminólogos estadounidenses. El segundo tomo de su trilogía dedicada al joven faraón llega mañana a las librerías con el título "Tutankhamon-La Fille de Néfertiti".

Vanoye va en él algo más lejos que el ex agente federal estadounidense Greg Cooper y el especialista en inteligencia de Utah, Mike King, y asegura que el ya famoso golpe recibido en las jóvenes cervicales faraónicas fue asestado mientras la víctima dormía o se encontraba en posición horizontal.

Mantiene, asimismo, que la violenta herida no le causó la muerte de inmediato, por lo que su agonía se prolongó durante "al menos dos meses en medio de terribles dolores".

Según explicó la autora de "El enigma de la egipcia" (1997) y "El secreto del faraón", entre otros numerosos títulos sobre Egipto y la Grecia clásica, "las radiografías de la momia tomadas en 1968 y el informe de su autopsia revelan la existencia de un hematoma calcificado".

Lo que quiere decir que Tutankhamon tuvo que sobrevivir al menos dos meses al golpe, hasta morir deshidratado tras caer en coma a causa de los crecientes dolores de cabeza provocados por la contusión o por una hemorragia cerebral.

Vanoye, que dijo haber analizado el material existente en colaboración "con médicos" y otros expertos, descartó la "falsa pista del pequeño hueso encontrado en el interior del cráneo", del cual asegura que se rompió después de su embalsamamiento o entró allí mezclado entre la resina colocada en lugar de su cerebro.

"También pudo romperse más tarde", pues la famosa momia, descubierta en la década de los años 20 por Howard Carter, "estaba pegada al sarcófago a causa del aceite sagrado introducido en él y fue ne-

cesario cortarla en dos y arrancarle los brazos para poder sacarla de allí y examinarla", señaló.

Al igual que Cooper y King, la novelista considera que los principales sospechosos del supuesto crimen fueron dos futuros faraones, Ay, jefe religioso consejero de la corte, y Horemheb, jefe del Ejército, que ya había acumulado mucho poder en tiempos de Amenofis III y de Amenofis IV, más conocido como Akhenatón, (1539-1075 antes de Cristo).

Tutankhamon llegó al trono a los 9 años y murió a los 19, sin haber logrado tener descendencia antes de empezar a convertirse en un personaje demasiado incómodo para las ambiciones de su entorno inmediato, acostumbradas a gobernar Egipto en su lugar y deseosas de seguir haciéndolo, afirmó.

Su joven viuda y medio hermana, Anchesenamón -hija menor de Néfertiti, en opinión de Vanoye-, también siguió intentando luego procrear con rapidez, "pero el príncipe hitita con el que quiso contraer segundas nupcias fue asesinado por orden de Horemheb" y, seguramente, ella también a continuación, añadió.

La escritora, cuyas obras llenan las estanterías de novelas sobre Egipto en las librerías, junto con las de Christian Jacq, afirma basarse "sobre puntos extremadamente precisos, históricos y científicos".

Sus revelaciones se inscriben dentro de una serie de veintidós títulos sobre las grandes figuras de la XVIII dinastía, dividida en trilogías, algunas de ellas ya publicadas y que piensa concluir con las dedicadas a Horemheb y Ay.

5 de febrero de 2004

Diariohoy.net

<http://www.diariohoy.net>

Exposición faraónica en París

Bajo el patrocinio de los presidentes Hosni Mubarak y Jacques Chirac, el Consejo Supremo de Antigüedades (SCA) celebrará una exposición, con el título *Glories of the Pharos*, en París durante seis meses a partir del próximo octubre. Esta exposición

se celebrará en cooperación con el Instituto del Mundo Árabe de París.

El director general del Instituto, el Dr. Nasser el Ansary firmó un acuerdo con el secretario general del SCA, el Dr. Zahi Hawass, para celebrar la exposición en las tres salas principales del Instituto. Se espe-

ra que medio millón de visitantes visiten la exposición.

Las actividades culturales tendrán lugar al margen de la exposición, y contarán con películas presentadas por el Departamento

Egipcio de Cine y algunos conciertos, además de exposiciones itinerantes para jóvenes y niños en los colegios de Francia y seminarios y lecturas que hablarán sobre la historia y la civilización egipcias.

7 de febrero de 2004

Egypt Online

<http://www.uk.sis.gov.eg/online/html1/>

Artículo traducido por Francisco López

La isla de Kalabsha se convierte en museo abierto

El Ministerio de Cultura ha llevado a cabo un proyecto de desarrollo del grupo arqueológico de templos de la isla de Kalabsha, situada al sur de Asuán.

Se llevarán a cabo celebraciones que marquen el proyecto lanzado por la UNESCO para salvar los templos de Nubia amenazados por la construcción de la nueva presa de Asuán.

El ministro de Cultura, Faruq Hosni ha dicho que la isla de Kalabsha será convertida en un museo abierto de antigüedades faraónicas y romanas tras terminar el proyecto de renovación que ha costado un millón de LE, observando que el proyecto ha durado 18 meses.

7 de febrero de 2004

Egypt Online

<http://www.uk.sis.gov.eg/online/html1/>

Artículo traducido por Francisco López

Mexicanos restaurarán una tumba egipcia de 3 mil años

Una tumba egipcia de tres mil 500 años de antigüedad será estudiada y restaurada, con tecnología de punta, por un grupo de



expertos mexicanos para que sea abierta al público por primera vez en la historia. Los especialistas, entre científicos, arqueólogos, traductores de jeroglíficos, restauradores e historiadores emprenderán el viaje rumbo a Egipto hacia el recinto funerario construido en honor del segundo profeta Pui-Em-Ra del Dios Amón de la antigua Tebas, hoy Luxor.

Es la primera vez que un grupo de mexicanos consigue, a través de la presentación de un proyecto, un permiso del Consejo de Antigüedades de Egipto para participar en los trabajos de restauración de un monumento faraónico, afirmó a Crónica el arqueólogo Jorge Canseco Vincourt, miembro de la Sociedad Mexicana de Egiptología.

Detalló que actualmente en ese país hay más de 300 misiones extranjeras que realizan investigaciones científicas y de restauración a las estructuras egipcias, sobre todo de países europeos, pero ahora de América Latina destacan Argentina y México.

Por mucho tiempo especialistas mexicanos han trabajado sobre los monumentos egipcios, pero sólo como parte de misiones encabezadas por otros países.

Sin embargo, ahora, un grupo de expertos aztecas tendrá la oportunidad de contribuir a mantener en óptimas condiciones a estos monumentos de importancia mundial.

En el siglo XV antes de Cristo, el primer profeta del Dios Amón fue Hapunseneb, después Pui-Em-Ra, sucedería a quien también fue su suegro.

Proyecto. Ubicada a un kilómetro del Río Nilo, en la primera fase del proyecto, la tumba será inspeccionada por los expertos; después entrará el proceso de análisis (para determinar qué materiales y técnica se utilizaron) y en la tercera iniciarán los trabajos de restauración. La restauradora Dulce María Grimaldi adelantó a Crónica

que el grupo de investigadores que viajará a Egipto es el mismo que ha hecho trabajos de análisis, investigación y renovación en antiguos monumentos y pirámides localizados en México como: Yucatán, Campeche y Quintana Roo.

Son especialistas en materiales como piedra caliza, adobe y pintura sobre estuco, los cuales también se encuentran en las zonas arqueológicas de Egipto, como la Tumba Tebana 39.

Su experiencia en este tipo de trabajos en México, consideró Grimaldi, servirá para evaluar los daños en la tumba de Pui-Em-Ra, y determinar los procesos a seguir para devolver la belleza a la estructura edificada hace tres mil 500 años, localizada a 500 kilómetros de las pirámides de Egipto.

En busca de recursos. Los expertos prevén que emprenderán el viaje hacia Egipto a finales de año; mientras tanto, elaboran las estrategias que llevarán a cabo en materia de exploración, análisis y restauración en la tumba de Pui-Em-Ra, segundo profeta de Tebas.

Pero, además, los investigadores buscan recursos de patrocinadores para realizar la expedición; hasta ahora han recibido el apoyo de la Universidad del Valle de México, "pero hacen falta más recursos, pues el gasto por cada una de las tempo-

radas en ese país oscila en los 30 mil dólares, detalló Jorge Canseco.

El arqueólogo detalló finalmente que la tumba fue abierta por primera vez en 1882 y luego cerrada. En 1923 fue reabierta por Norman de Garis Davies, quien tomó fotos e hizo dibujos. Aún lucía como "una de las más bellas de toda la Necrópolis", pero después vendría el saqueo.

Otros dos egiptólogos que encabezan el proyecto son Gabriela Arrache y Félix Valdés Corral, descifradores de jeroglíficos. Además de José Ramón Pérez, María Alicia Valdés, Angelina Macías, Gabriel Basulto, Germán Rocha, María Isabel Sánchez, Gabriela Canseco y Dulce María Grimaldi. Y las especialistas: Sandra Cruz, Alejandra Alonso, Emma Isabel Medina y Renata Schneider.

Características. La tumba funeraria está en un edificio de un nivel y cuatro estancias (salón amplio con tres capillas) localizadas a dos metros bajo tierra. Según Jorge Canseco el recinto funerario tenía columnas y hermosos grabados, así como sarcófagos de Pui-Em-Ra y familiares suyos que fueron saqueados. Pero detalla que aún se pueden apreciar estelas y pinturas murales en bajorrelieves, donde aparece este segundo profeta de Amón.

11 de febrero de 2004

La Crónica de Hoy

<http://www.cronica.com.mx/>

Nuevo director del Museo Egipcio

La Dra. Wafaa Al-Seddek h sido designado nuevo director general del Museo Egipcio, dijo el Dr. Zahi Hawass, secretario general del Consejo Supremo de Antigüedades. Seddek consolidará la nueva empresa que se realizará en el museo este año y que incluye la construcción de un edificio

administrativo, una biblioteca y un centro de visitantes. También será responsable de desarrollar sistemas de iluminación y la promoción de la escuela del museo para niños, además de establecer la primera audio biblioteca para ciegos, afirmó.

11 de febrero de 2004

Egypt Online

<http://www.uk.sis.gov.eg/online/html1/>

Artículo traducido por Francisco López

Arqueólogo alemán lanza teoría sobre origen pirámides

Por Jonathan Wright.

EL CAIRO (Reuters) - Las antiguas pirámides de Egipto son probablemente el producto derivado de una decisión de construir muros alrededor de las tumbas de los re-

yes, dijo el miércoles un importante experto en antiguos entierros reales egipcios.

Guenter Dreyer, director del Instituto Arqueológico Alemán en El Cairo, afirmó

que basaba su teoría en las similitudes entre la primera pirámide de Egipto, construida en Saqqara al sur de El Cairo para el faraón Dyeser alrededor del año 2650 antes de Cristo, y la estructura de la tumba de uno de sus predecesores inmediatos.

La pirámide de Saqqara, conocida como la pirámide escalonada por su forma única, comenzó como un montículo plano de unos 8 metros de alto, construido sobre la cámara funeraria del faraón.

En la tumba anterior del faraón Jasejemuy, en el antiguo cementerio real de Abidos en el sur de Egipto, excavadores alemanes hallaron evidencias de un montículo plano similar que cubre la parte central del complejo funerario subterráneo. Los muros en la parte central de la tumba fueron compactados a cerca el doble del espesor y la mitad del alto de los muros a los lados, sugiriendo que una vez hubo algo pesado encima, dijo Dreyer a Reuters en una entrevista.

El complejo de Jasejemuy también tenía una de las murallas con nichos, que posteriormente se convirtieron en la característica distintiva de las docenas de pirámides construidas a lo largo de la ribera occidental del Valle del Nilo en los siguientes cientos de años, agregó.

Montículo de Creación

Pero en el ejemplo de Abidos, la muralla iba mucho más allá de la tumba que en el caso de Saqqara. "Mi teoría es que (...) esos dos elementos (el montículo y el muro) fueron unidos en Saqqara por su sucesor, Dyeser, y luego sucedió algo. El montículo en la parte alta de la tumba fue escondido por un gran muro alrededor, y por eso no era visible." "Esto era un problema, porque este montículo creo que representaba el túmulo primitivo de la creación y

garantizaba la resurrección del rey," agregó Dreyer.

Los arquitectos del complejo de Saqqara resolvieron el problema al construir otro montículo plano más pequeño sobre el primero y luego decidieron extenderlo hacia arriba agregando más montículos.

La pirámide de Saqqara es una etapa intermedia entre los montículos planos, conocidos como mastabas, de los períodos anteriores y las pirámides clásicas de lados lisos, del tipo hallado en Guiza, a las afueras de la ciudad moderna de El Cairo.

Los arqueólogos han especulado por mucho tiempo que las pirámides son una extensión del concepto de mastaba, pero la teoría de Dreyer agrega la muralla como una explicación a la transición. Dreyer, quien ha pasado la última década estudiando los reyes que gobernaron el sur de Egipto en lo que se llamó el período predinástico, antes del año 3100 antes de Cristo, dijo que ahora creía que había identificado otro rey del período, conocido por el nombre de Horus u Hor, el mismo con el que se conoce al dios halcón.

El experto basa su teoría en análisis cercanos de dos antiguas paletas, platos de piedra plana usados en ceremonias y en los que los primeros egipcios habrían grabado eventos históricos y mitológicos.

Dos paletas muestran al halcón Horus en un contexto que Dreyer interpreta como el lugar donde debería aparecer el nombre del rey.

Varias paletas han sido interpretadas como conmemoraciones de la conquista de los pueblos del Delta del Nilo por los reyes del sur, un proceso que posteriormente condujo a la unificación de Egipto.

Tradicionalmente la conquista ha sido atribuida al rey Narmer o al rey Aha, quienes vivieron unos 200 años después.

11 de febrero de 2004

Reuters

<http://www.reuters.com/>

Inédita fototeca on-line con 30000 imágenes del antiguo Egipto

ROVERETO TRENTO (ITALIA), 12(ANSA)

Una inédita fototeca on-line con 30 mil imágenes de los sitios arqueológicos del Antiguo Egipto, a menudo inhallables, se podrá consultar en el sitio web del Museo Cívico de Rovereto Trento, noreste de Italia.

Así lo prevé un acuerdo que firmarán el museo italiano y el Consejo Supremo de las Antigüedades Egipcias. El contrato se

convertirá en el primer protocolo de este tipo que rubrican las autoridades egipcias con un museo extranjero.

Zahi Hawass, secretario general del Consejo Supremo de las Antigüedades Egipcias, llegó a Rovereto junto a Sabri Abdel Aziz, director del Departamento de las Antigüedades.

En un encuentro con el director del Museo de Rovereto, Hawass anunció que a la sombra de la Pirámide de Kefrén en la llanura de Gizeh se descubrió la tumba intacta y jamás profanada de un noble de la Cuarta Dinastía (alrededor del 2.500 a.C.), que fue la que realizó las Pirámides y la Esfinge.

El arqueólogo egipcio dijo además que 2005 será el año en que se revelarán los misterios de la Gran Pirámide de Keops y el secreto que aún permanece escondido bajo el complejo de las Pirámides y de la Esfinge, en Gizeh.

12 de febrero de 2004

ANSA

<http://www.ansa.it/>

Arqueólogos egipcios visitan los museos de París y Londres

El ministro de Cultura, Faruq Hosni recibe hoy un informe sobre el resultado de la visita de la delegación egipcia a los museos y antigüedades de Londres y París en una invitación de la UNESCO, para adoptar modernas técnicas de almacenaje y de laboratorios de restauración de antigüedades a llevar a cabo en el Museo de la Civilización de Fustat.

El director de la *Nuba's Antiquities Fund* Hussein Ahmed dijo que la delegación se ha familiarizado con las modernas técnicas empleadas en los museos, incluyendo el mantenimiento y métodos de exhibición de antigüedades. El arqueólogo Ayman Abdul Moneim, director del proyecto del Museo de la Civilización dijo que el museo de Fustat se hará efectivo el próximo mes en cooperación con la UNESCO.

15 de febrero de 2004

Egypt Online

<http://www.uk.sis.gov.eg/online/html1/>

Artículo traducido por Francisco López

El Museo Egipcio de Barcelona realiza una autopsia a una momia

Barcelona (España).--- Un equipo de expertos realizó en la ciudad española de Barcelona una autopsia a la momia egipcia de la Dama de Kemet, que desvelará las posibles patologías de la mujer y las costumbres alimentarias de la época.

El coordinador del equipo, el doctor Albert Isidro, comentó que, "mediante la técnica del análisis del ADN aplicado a los tejidos obtenidos en una autopsia endoscópica, que se aplica por primera vez en España en el estudio de una momia, podremos saber el grupo sanguíneo, la dieta, las posibles enfermedades que sufrió y la constitución física".

Agregó que el trabajo posterior en el laboratorio deberá "discriminar los numerosos contaminantes que han afectado a la momia para centrarnos en el cuerpo y así poder determinar cuestiones como si en su alimentación predominaban los alimentos vegetales, la carne o el pescado".

Además, la autopsia permitirá obtener un estudio pormenorizado de las maderas utilizadas en el sarcófago, los elementos textiles y contaminantes biológicos que integran el vendaje, la piel y el tejido subcu-

táneo, el tejido muscular y óseo y los órganos internos, entre ellos el corazón.

También se podrá saber, a través del análisis inmunológico, si hay gérmenes que causaron la muerte de la mujer alrededor de los 35 años, "algo probable porque en aquella época el 80 por ciento moría de enfermedades infecciosas", agregó Isidro. Los resultados de la autopsia, que estarán acabados en un mes y medio, serán presentados en los próximos meses y se incluirán en el V Congreso Mundial de Estudios de Momias de Turín (norte de Italia) en septiembre próximo.

El equipo a cargo de la autopsia está integrado por miembros del departamento de biología celular del Hospital Clínico de Barcelona y del departamento de antropología biológica de la Universidad Autónoma de esta ciudad, y cuenta con la colaboración de los museos de Zoología de la capital catalana y Textil y de la Indumentaria de la localidad de Terrassa.

La Dama de Kemet, con un retrato de El Fayum, está compuesta de vendas, estuco y madera y pertenece a la época romana (150-200 DC).

De procedencia desconocida, esta momia ya fue sometida a un estudio bioarqueológico poco después de su adquisición en 1998 por el Museo Egipcio de Barcelona y, según Isidro, "ha sido seleccionada para esta pionera autopsia por su buen estado de conservación".

La momia de la Dama de Kemet presenta un vendaje en el que aparecen pinta-

das imágenes divinas que hacen referencia al ciclo eterno de la vida y una de sus principales características es la representación en su rostro de uno de los llamados "retratos de El Fayum", que se sitúan cronológicamente entre los siglos I y IV de nuestra era, en la época de dominación romana de Egipto.

18 de febrero de 2004

EFE

<http://www.efe.es>

El Metropolitan cierra las dos tumbas abiertas en enero

La alta afluencia de visitantes ha obligado al *Metropolitan Museum of Art* de Nueva York a cerrar las dos tumbas egipcias que fueron abiertas sin restricciones el mes pasado. El museo había quitado los cristales protectores de las tumbas de Raemkai y Perneb el pasado 29 de enero, permitiendo la visita completa del interior por primera vez en 90 años.

Pero una avalancha de 24000 visitantes desde la apertura, ha elevado los límites de humedad por encima de los límites aceptables, obligando a su cierre.

Estaba previsto mantenerlas abiertas hasta mediados de marzo, pero serán cerradas el próximo martes. Las tumbas serán reabiertas el próximo mes de mayo, después de colocar los nuevos cristales protectores.

18 de enero de 2004

Yahoo News

<http://news.yahoo.com>

La orilla oeste de Luxor convertida en área protegida

La orilla oeste de Luxor será declarada zona protegida en los próximos días, para asegurar que no se llevará a cabo ningún tipo de trabajo sin el permiso del Consejo Supremo de Antigüedades (SCA).

El ministro de Cultura, Faruk Hosni, ha declarado que la decisión se ha tomado para prevenir los frecuentes intentos públicos para asentarse en la zona. El ministro había recibido un informe del secretario

general del SCA, Zahi Hawass sobre las estructuras que habían sido levantadas, de forma que pudieran adoptarse las medidas oportunas para eliminarlas.

Un comité del Ministerio de Desarrollo Local ha realizado un viaje de reconocimiento de las áreas arqueológicas para elaborar un informe sobre la situación actual.

19 de febrero de 2004

Egypt Online

<http://www.uk.sis.gov.eg/online/html1/>

Artículo traducido por Francisco López

Egipto: Restauran 240 momias doradas

El objetivo es que las momias puedan ser repartidas en los museos del país para ser exhibidas a los turistas.

EFE/El Cairo, Egipto.

Un total de 240 momias doradas, que fueron descubiertas en los últimos cinco años en el oasis egipcio de Bahariya, en el desierto del Oeste, fueron restauradas a fin

de exhibirlas a los turistas, publicó hoy el diario egipcio "Al Ahram".

El periódico, que cita al ministro egipcio de Cultura, Faruq Hosni, indicó que el proyecto de restauración, que costó alrededor

de 200.000 dólares, incluyó la instalación de las momias en vitrinas equipadas con sofisticados sistemas de exhibición, vigilancia electrónica y de control de los grados de temperatura y humedad.

El que ya es conocido como Valle de las Momias Doradas de Bahariya fue descubierto a principios de 1999, a unos cinco kilómetros al sur de Bawaiti, la principal población del oasis, y recibió este nombre porque muchas de las momias encontradas en el lugar están recubiertas de pintura dorada.

Los arqueólogos creen que allí hay una inmensa necrópolis romana, de forma cuadrada de unos seis kilómetros de lado.

La mayoría de esas momias datan del periodo romano egipcio, en los primeros siglos de la era cristiana, pero también algunas de épocas muy anteriores.

Las autoridades culturales egipcias han llegado a decir que en la zona puede haber unas 10.000 momias, muchas de ellas en muy buenas condiciones de conservación, debido a las características del terreno desértico.

22 de febrero de 2004

24 Horas

<http://www.24horas.cl/>

La galería F. Cervera expone la historia global del arte del antiguo Egipto

A. MATARÓ

El aire sereno y misterioso del arte egipcio se da cita en la calle de la Palla, en una iniciativa privada, que no ha parado hasta conseguir representar todas las épocas.

BARCELONA. «Egipto», es una de estas palabras, que con solo pronunciarlas deriva en mil asociaciones y significados. El arte, en especial el producido en la Antigüedad, es uno de los materiales más queridos de este país. Barcelona cuenta ahora mismo con dos ofertas expositivas en las que se brinda la oportunidad de recordar el lujo pétreo y de orfebre en el que se apoyó la expresión de culto y de poder del mundo faraónico. Una de las ventanas abiertas al Nilo es la del Museo Egipto.



Sin embargo la apuesta que copa nuestra atención es la de una galería de espacios modestos: la sala dirigida por Félix Cervera ha reunido una cincuentena de piezas representativas de todas las épocas del antiguo Egipto, desde el período neolítico, empezando con las culturas Nagada I y II, situadas entre el 3850 y el 3300 antes de Cristo, hasta el período greco-romano,

situado entre el 332 y el año 30 antes de nuestra era.

La muestra representa la culminación de un paciente y prolongado esfuerzo de adquisición de piezas surgidas en su totalidad del coleccionismo privado. Los responsables de la galería no esperan desprenderse rápidamente de las piezas, pero están seguros de haber realizado una gestión cualitativa, con beneficios tanto económicos como espirituales, a largo plazo. Efectivamente cada pieza atesora su propia significación cultural e histórica.

El conjunto más antiguo es un grupo de vasos en alabastro, cerámica y cuchillos de sílex, pertenecientes a las culturas Nagada I y II, localizadas en el sur y el norte de Egipto. Destaca un cuenco cerámico con la incisión de un mamífero, escuetamente descrito, y un vaso con la representación pintada de una figura humana.

Arte para el otro mundo

La exposición, a cargo del egiptólogo Fernando Estrada, esta dominada por la escultura, de distintas dimensiones, materias y atribuciones: amuletos, figuras del dios Bes, máscaras funerarias y de sarcófago, figuraciones zoomórficas de dioses, como de Horus en forma de halcón o de la diosa Sekhmet, en forma de leona. Destacan, por ejemplo, un grupo de «Ushebtyu» o respondientes del muerto, fechados a partir del 1550 antes de Cristo, realizados en fayenza y piedra caliza. Encontramos otros

grupos de figuritas, como unas en madera, que recrean costumbres o unas estatuillas mágicas de prisioneros asiáticos, en piedra

caliza. Tanta historia parece no caber en la calle de la Palla.

24 de febrero de 2004

ABC

<http://www.abc.es>

Egipto abre en Internet el gran «museo sin paredes» con más de 5.000 años de arte e historia

www.eternegypt.org exhibe imágenes en alta resolución, reconstrucciones virtuales y animaciones para explorar más de 1.500 objetos, lugares y personajes.

El CAIRO. El aire caliente que escapaba de la cámara mortuoria hacía titilar la llama de su candil, pero cuando las retinas de Howard Carter se adaptaron a la penumbra y su acompañante Lord Carnarvon le preguntó si podía ver algo allí dentro, el arqueólogo británico le respondió: «Sí, cosas maravillosas». Una máscara de oro, el sarcófago y varias decenas de artefactos que ese domingo de noviembre de 1922 fueron descubiertas en la tumba del faraón Tutankhamon son las más deslumbrantes joyas que exhibe el centenario Museo Egipcio de El Cairo.

Tras ser digitalizadas con láser y cámaras, esas piezas y otras más de 1.500 que ilustran cinco mil años de historia y cultura egipcia pueden contemplarse desde el pasado lunes en cualquier rincón del mundo con conexión a Internet. Están a la vista en las salas interactivas de un «museo sin paredes», la columna central del proyecto *Eternal Egypt*, creado por el Gobierno de Egipto y la multinacional IBM para preservar y mostrar el legado cultural de ese país con animaciones multimedia, imágenes de alta resolución, recreaciones virtuales y cámaras web. Este encuentro entre una de las más antiguas civilizaciones y las últimas tecnologías de la información se gestó hace tres años cuando el «gigante azul» del sector informático y el Gobierno egipcio firmaron un acuerdo de colaboración, similar al suscrito previamente por IBM con el Museo Ermitage de San Petersburgo y el Vaticano con el fin de digitalizar y exhibir en Internet sus pinturas y manuscritos, respectivamente.

Con una aportación por esta compañía de dos millones y medio de euros, el proyecto presentado esta semana tiene una mayor envergadura, ya que incorpora nuevas tecnologías y se ha tenido al acceso al catálogo expositivo de los siete principales museos egipcios y de docenas de yacimientos arqueológicos, todos ellos de propiedad estatal. «El resultado es el más rico

depósito de información sobre la historia cultural egipcia que puede encontrarse hoy en Internet», explicó este pasado martes el ministro de Comunicaciones y Tecnología de la Información, Ahmed Nazif, en la meseta de Giza donde se concentran la esfinge de mismo nombre y las pirámides de Keops, Kefrén y Micerinos. «No es un catálogo o colección de objetos históricos, sino un proyecto para convertir todo el territorio de un país en un único museo», precisó John Tolva, director en IBM de este proyecto, elaborado por doscientos técnicos de esa empresa estadounidense y expertos del Centro Egipcio para la Documentación del Legado Cultural y Natural (CulNat).

Guías digitales en el móvil

El primer fruto de esta colaboración fue la creación de guías digitales portátiles, ordenadores de bolsillo que ya permiten explorar el Museo Egipcio con imágenes, textos y voz -en inglés, francés y árabe-. El segundo elemento del proyecto ofrece idénticas prestaciones para realizar visitas a las pirámides de Giza y el Templo de Luxor, pero con ayuda de teléfonos móviles. El tercer y más espectacular componente es la página web del proyecto (www.eternegypt.org), un auténtico museo interactivo donde es posible entrar en una reconstrucción virtual de la tumba de Tutankhamon tal como la descubrió Howard Carter, contemplar el Faro de Alejandría como era realmente antes de su destrucción en el siglo XIV o examinar el rostro que tenía la esfinge de Giza hace dos mil años.

Junto a veintiuna recreaciones virtuales de los más emblemáticos lugares del pasado histórico de Egipto, este «museo sin paredes» ofrece 51 animaciones multimedia que explican desde las variopintas teorías sobre la construcción de las pirámides y el funcionamiento del reloj de agua de Amenhotep III al sistema utilizado por los egipcios para calcular las crecidas del Nilo

y sus posibles efectos. Asimismo incluye cuatro webcams que en tiempo real ofrecen panorámicas de 360 grados de los cuatro lugares hoy más visitados: Alejandría, las pirámides de Giza, la Ciudadela y el Templo de Karnak.

El grueso de esta exposición permanente, y quizá su parte mejor conseguida, está integrada por más de 1.500 imágenes en alta resolución de piezas, personajes y lugares históricos de Egipto. Capturadas y procesadas en alta resolución, esas imágenes pueden escrutarse con un nivel de detalle sin precedentes. Entre ellas hay 39 digitalizadas en tres dimensiones, de forma que pueden rotarse para ser observadas desde todos los ángulos posibles. Así se hizo, por ejemplo, con el fabuloso trono del faraón Tutankhamon. Este objeto fue sometido por los técnicos de IBM a un proceso de adquisición de imágenes en formato digital, a través de cámaras y un barrido horizontal con un láser de baja potencia, «incapaz de producir daños incluso si incidiera directamente en un ojo», precisó John Tolva a ABC.

En menos de una hora, el trono fue escaneado, propiciando un modelo tridimensional formado por una nube de millones de puntos de luz. En el proceso previo, el oro y otros materiales refractantes originaron puntos de luz dispersos que, con trabajo más minucioso en el laboratorio, fueron eliminados. Con la digitalización de más de 1.500 objetos se cosechó un archivo de imágenes de alta resolución que pueden ampliarse o reducirse para ver el mínimo detalle, aunque una marca invisible impide la impresión para preservar los derechos de propiedad intelectual. Cada imagen

tiene su texto explicativo en inglés, francés y árabe, también reproducible en audio en esos idiomas.

Un navegador de conexiones

Bajo la batuta del carismático arqueólogo Zahi Hawass, secretario general del Consejo Supremo de Antigüedades (SCA), expertos egipcios asumieron el control de los contenidos de este museo virtual. La idea de partida era huir del simple catálogo más o menos completo de artefactos, personajes y lugares clasificados linealmente en los periodos faraónico, greco-romano, copto e islámico. Por el contrario, la apuesta fue situar cada elemento en su contexto, mostrando todas sus complejas relaciones con otros objetos, personajes y enclaves de la civilización egipcia. El desafío planteado a IBM fue resuelto con varias innovaciones tecnológicas, como un «navegador de contexto» para la web de Eternal Egypt. Consiste en tres mapas (de conexiones, cronológico y geográfico) que relacionan cada elemento visual y lo transforman en una pieza individual de módulos narrativos de mayor tamaño, agrupados a su vez en historias sobre la religión, arte, ciencia y sociedad del antiguo Egipto.

Con un ordenador potente y una conexión a Internet de alta velocidad, los usuarios pueden navegar por este museo de múltiples formas, sin riesgo de perderse. E incluso añadir elementos a una carpeta personal, que descargará la información en el teléfono móvil o en el ordenador de bolsillo para verla, leerla y oírla mientras se visita el Museo Egipcio o las pirámides de Giza.

29 de febrero de 2004

ABC

<http://www.abc.es>

Varios

De las máscaras funerarias a los retratos

Los más de 1.000 llamados *Retratos de El Fayum* constituyen el mayor conjunto de pintura antigua "portátil" que ha sobrevivido hasta nuestros días. Se trata de retratos realizados normalmente sobre madera de hombres, mujeres, niños, jóvenes y ancianos pintados en vida de sus protagonistas, ocasionalmente enmarcados, expuestos en su casa y que posteriormente fueron serrados para que cupieran justo dentro del sarcófago, donde se colocaron entre las vendas de la momia a la altura del rostro para preservar la memoria de los fallecidos.

Se ha recuperado este tipo de retratos en cementerios a lo largo de todo Egipto, pero no implica necesariamente que fueran pintados en el lugar del hallazgo. Estos retratos empezaron a salir a la luz a principios y mediados del siglo XIX, en las excavaciones "amateur".

Los coleccionistas los extraían de entre las vendas de las momias decoradas y al hacerlo, desgraciadamente los separaron del contexto en que se encontraron. En un principio los retratos no llamaron mucho la atención y en su mayoría estaban ya dañados, pero otros sufrieron daños por una manipulación posterior descuidada.

En los primeros siglos de la era Cristiana existían en Egipto dos culturas dinámicas y separadas: la Helénica y la Egipcia, paganos y cristianos. ¿A cuál de estos grupos étnicos y sociales pertenecieron estos retratos? Algunos eruditos les llamaron "los retratos romanos", basándose en el hecho de que no podían ser pinturas egipcias puesto que este pueblo siempre dibujaba el perfil y no el rostro en sus tres cuartas partes, o bien porque se encontraron en las momias de sarcófagos del periodo romano. El uso del término "retrato romano" fue rechazado por el arqueólogo británico Flinders Petrie tras descubrir 300 retratos en excelente estado de conservación en un escondrijo enorme de momias en El Fayum en 1888. Fue entonces cuando se acuñó la expresión "retratos de El Fayum", expresión acertada pero no exacta puesto que como se ha dicho previamente, también se hallaron estos retratos en otros lugares de Egipto. Estos retratos de extraordinaria belleza y de dos mil años de antigüedad, han aparecido en cementerios del Alto Egipto y Egipto Medio e incluso en la costa mediterránea, todos datados entre los siglos I y IV de nuestra era.

Los retratos han sido objeto de controversia. Los especialistas en arte grecorromano los consideraron obras egipcias, pero los egiptólogos los consideraron creaciones de los primeros años de la era cristiana, cuando Egipto estaba bajo el dominio de Roma y por lo tanto, fuera del ámbito egipcio. Durante demasiado tiempo los historiadores del arte menospreciaron estas obras maestras. Actualmente, los retratos están recibiendo la atención que merecen, sobre todo por la sorprendente posibilidad de que estos retratos introducidos entre las vendas de las momias quizás no sean representaciones del arte romano provincial, como se ha descrito más arriba, sino que sean obras creadas por egipcios para egipcios. Dicho de otro modo, puede que no sean retratos de la aristocracia mediterránea que controlaba Egipto en época romana, sino de los propios egipcios.

Algunos de los retratos fueron hechos "a la encáustica" (pigmentos mezclados con cera de abeja y aplicados en caliente con un escalpelo y pincel para los detalles). Los que fueron pintados a la tempera o acuarela, han sido seriamente dañados por la humedad del suelo. Estaban realizados sobre paneles de madera o sobre lino y algunos representaban sólo la cara pero otros eran retratos de cuerpo entero que fueron colocados sobre la mortaja de lino que cubría los cadáveres.

Hay incontestables evidencias de que los retratos tuvieron el mismo propósito y la misma función que las máscaras funerarias, hechas con capas de lino o bien de papiro endurecido con yeso, y decoradas con pinturas o dorados e introducidas en Egipto durante el Primer Periodo Intermedio (2181-2055 a.C). Estas máscaras se fueron haciendo populares durante el Imperio Medio, las dinastías XVIII y XXVII, así como durante el periodo grecorromano. Su función principal era la de permitir la identificación del difunto. De hecho, durante el periodo grecorromano, los retratos y las cabezas de yeso pintadas fueron utilizados junto con las máscaras funerarias. Por lo tanto, si uno observa los retratos pintados en época romana desde la perspectiva egipcia, se puede trazar la continuidad existente de las máscaras con los retratos. Desde un punto de vista local, la influencia extranjera en estas obras maestras no va más allá de un estilo adoptado por las familias egipcias aristocráticas de peinados romanos o de las túnicas en boga.

29 de enero de 2004
Al-Ahram Weekly (nº 675)
<http://weekly.ahram.org.eg/>
Traducción: Roser Balcells

En otros idiomas

Investigando una tumba real

La enorme tumba de Amenhotep III -uno de los más prodigiosos constructores de la antigüedad- finalmente está recibiendo la atención que merece. Nevine El-Aref investiga en esta segunda etapa de restauración. Por Nevine El-Aref. *Al-Ahram Weekly* nº 676 (5 a 11 de febrero de 2004).

<http://weekly.ahram.org.eg/2004/676/he1.htm>

Trazando círculos

Los mitos no sólo se desarrollan, sino que a veces resultan puras invenciones. Jim Kamil nos cuenta un moderno ritual que se lleva a cabo en Karnak. Podría haber sucedido hace dos o tres décadas: un imaginativo guía turístico intentó llamar la atención de su grupo, quizás sufriendo una excesiva exposición al sol y a los monumentos, diciéndoles que si daban siete vueltas alrededor del gigantesco escarabajo de piedra que se encuentra en el lago sagrado de Karnak, e incluso si lo besaban, se harían realidad sus más ardientes sueños. La idea resultó atractiva y ha llegado a ser muy popular entre los grupos de viaje. Un mito, sin duda alguna, embellecido con el paso del tiempo. Por Jill Kamil. *Al-Ahram Weekly* nº 676 (5 a 11 de febrero de 2004).

<http://weekly.ahram.org.eg/2004/676/he1.htm>

Galerías sagradas bajo amenaza

Difícilmente se podría imaginar que las galerías abiertas en la roca de las tumbas del Apis, en Saqqara, llegarían a sufrir el daño ambiental. Pero su condición actual es realmente preocupante y necesita una urgente operación de rescate. Por Nevine el Aref. *Al-Ahram Weekly* nº 679 (26 de febrero - 3 de marzo de 2004).

<http://weekly.ahram.org.eg/2004/679/hr1.htm>

De textos coptos a toros sagrados

El *Serapeum* fue descubierto por el renombrado egiptólogo francés Auguste Mariette en 1852. Inicialmente llegó a Egipto en nombre del Museo del Louvre para comprar antiguos manuscritos de monasterios coptos, pero durante sus visitas a Dashur, Saqqara y Mit Rahina comenzó a interesarse por el antiguo Egipto. En Saqqara, Mariette descubrió la famosa estatua del escriba sentado, considerara como una de las mejores, la del dios Bes, además de varios centenares de estatuas y amuletos. Pero el descubrimiento que cambió su carrera fue sin duda el del *Serapeum*. Por Nevine el Aref. *Al-Ahram Weekly* nº 679 (26 de febrero - 3 de marzo de 2004).

<http://weekly.ahram.org.eg/2004/679/hr2.htm>

Exposiciones

Bélgica. Pan y cerveza en el antiguo Egipto

Exposición que reúne 150 objetos provenientes de más de 15 museos europeos sobre el uso y la fabricación del pan y la cerveza, base de la alimentación egipcia, tanto en la vida cotidiana como en el ambiente funerario.

Lugar: Musée du Malgré-Tout - Rue de la Gare, 28. TREIGNES

Calendario: del 4 de abril al 12 de diciembre de 2004.

Más información: URL: <http://users.skynet.be/cedarc/>

Italia. El hombre egipcio

Exposición temática en torno al hombre egipcio en tres pabellones en los que se exhiben 139 piezas provenientes de 8 museos italianos, incluyendo papiros, varios sarcófagos, uno de ellos de piedra, momias, objetos funerarios y estatuas.

Lugar: Museo del Territorio, Villanovaforru (Cagliari).

Calendario: del 20 de diciembre al 20 de junio de 2004.

Horario: de lunes a viernes de 9.00 a 14.00 y de 15.00 a 20.00, sábado, domingo y festivos de 9 a 20.00.

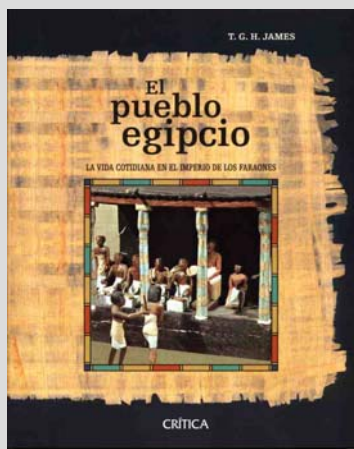
Más información: URL <http://www.sacoronaspa.it/index1.htm>

Para ver el calendario de todas las exposiciones actuales:

<http://www.egiptologia.com/actual/eventos/eventos.htm>

Publicaciones

El pueblo Egipcio. La vida cotidiana en el Imperio de los faraones



Comentario: En este libro T. G. H. James se centra, en examinar los trabajos y los días de los egipcios anónimos: burócratas y escribas, albañiles y campesinos, carpinteros y artesanos. ¿En qué tipo de casas habitaban y cómo eran sus condiciones de vida? ¿Cómo se administraba justicia? ¿Qué sabemos de sus relaciones familiares, de sus rivalidades y pleitos, de sus sueños y esperanzas, es decir de su vida real?

A todas estas preguntas nos responde T. G. H. James que ha realizado un exhaustivo trabajo de investigación a través de las inscripciones de tumbas y templos, de los archivos oficiales, de la correspondencia privada, de informes y despachos para devolvernos el pulso de la vida cotidiana en el imperio faraónico y mostrarnos cuánto en común tienen nuestras vidas con las de aquellos que habitaron las riberas del Nilo hace casi cuatro mil años.

Autor: T.G.H. James.

Traducción: Gonzalo G. Djembé.

Editorial: Crítica.

Encuadernación: Cartoné.

Tamaño: 24x19.

Idioma: Castellano.

ISBN: 8484325105.

Fecha de publicación: febrero 2004.

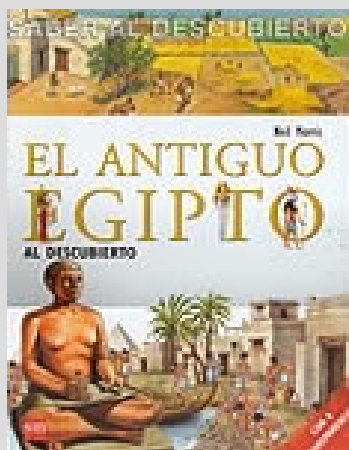
Lugar: Barcelona.

Edición: 1ª.

Número de páginas: 304 con 27 figuras y 16 láminas.

Precio: 27.50 €.

El antiguo Egipto



Comentario: ¿Cómo vivían los faraones? ¿Qué era el libro de los muertos? ¿Cómo se hacían las momias? ¿Para qué se construían las pirámides? ¿Sabían escribir los egipcios?

La colección Saber al descubierto pone a tu alcance los conocimientos más importantes de la historia antigua, la ciencia, la naturaleza, y la tecnología. Cada libro combina los datos científicos con unas ilustraciones muy cuidadas y unos magníficos acetatos que te permitirán descubrir muchos más detalles.

Autor: Neil Morris.

Traducción: Pilar Tutor.

Ilustraciones: Daniela Astone

Editorial: S.M.

Encuadernación: Cartoné.

Tamaño: 30x24 cm.

Idioma: Castellano.

ISBN: 8434895900.

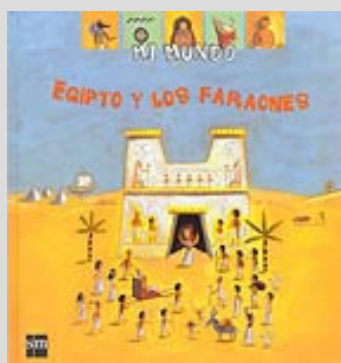
Fecha de publicación: febrero de 2004

Edición: 1ª.

Número de páginas: 46.

Precio: 12 €.

Egipto y los faraones



Comentario: ¿Quiénes eran los faraones? ¿Para qué servían las pirámides? ¿Qué es una momia? ¿Sabes leer jeroglíficos? Gira las ruedas, abre las ventanas y despliega las solapas para averiguar muchas cosas sobre el antiguo Egipto y los faraones.

Autor: Sylvie Baussier.

Traducción: Pilar Tutor.

Ilustraciones en color: Remí Saillard.

Editorial: S.M.

Encuadernación: Cartoné

Tamaño: 20x20 cm.

Idioma: Castellano.

ISBN: 8434893746.

Fecha de publicación: enero de 2004.

Edición: 1ª

Número de páginas: 20.

Precio: 11.80 €.

Novedades de la web de Amigos de la Egiptología

Materiales de construcción en el antiguo Egipto.

Los materiales de construcción entre los egipcios eran la madera, el adobe y la piedra en sus muchas clases. La madera fue el material más usual en la Prehistoria y la época predinástica, pero fue sustituida rápidamente por otros materiales una vez entrado el país en la era faraónica. Por eso podemos decir que los materiales constructivos por excelencia en la arquitectura egipcia son el adobe y la piedra. El adobe era el material más barato y fácil de trabajar, y ello justifica su uso para la vida diaria, las casas, los palacios y los muros defensivos; la piedra, por el contrario era mucho más cara y difícil de obtener, pero acabó siendo la materia prima ideal para la arquitectura funeraria y religiosa. ➡

Víctor J. Jiménez Jáimez

<http://www.egiptologia.com/sociedad/materiales/materiales.htm>

El culto de Amón en Nubia

En la antigüedad Nubia se extendía por un amplio territorio que abarcaba el sur de Egipto y el norte del Sudán; su frontera se estableció al norte con el primer nomo del Alto Egipto, ubicado en lo que hoy conocemos como Asuán. Esta proximidad geográfica fue una de las causas de el intercambio religioso entre ambas culturas y, entre otros aspectos a destacar, rescataremos la influencia religiosa que Egipto ejerció sobre Nubia, destacando lo concerniente al terreno mitológico. ➡

Elisa Castel

<http://www.egiptologia.com/religion/dioses/amon/amon.htm>

El Valle del Nilo: de la geografía al mito

El desarrollo económico, cultural y social de la civilización del antiguo Egipto ha estado condicionado activamente por la existencia del Nilo, sus inundaciones y los numerosos recursos que este río ha aportado, a lo largo del tiempo, a los habitantes del valle fluvial y de su desembocadura. Empero, la realidad geográfica del Nilo también ha estado muy presente en el marco religioso de esta civilización, constituyendo una de las principales bases de la estructura mitológica de la cultura del Egipto faraónico. ➡

José Iván Bolaños González

http://www.egiptologia.com/geografia/valle_nilo/valle_nilo.htm

El Libro de la Tierra en la tumba de Ramsés VI

Esta composición funeraria carece de un título original en el antiguo Egipto, y en la actualidad ha sido llamada de diferentes formas, dependiendo de los eruditos que han estudiado El Libro de la Tierra. En este sentido, Piankoff se refiere a ella como la *Creación del Disco Solar*. Hartwig Altenmüller, la llamó el *Libro de Ake*", mientras que Erik Hornung, la denominó *El Libro de la Tierra*. Esta fue la última gran composición que tiene que ver con el Más Allá, donde el disco solar es levantado desde las profundidades de la tierra por numerosos pares de brazos, y donde los enemigos de Egipto, son castigados y destruidos en el *Lugar de la Aniquilación*. Sin embargo, se desconoce si estas escenas y textos son parte de una composición singular ó por el contrario forman parte de una amalgama de trabajos. 🏺➡

Enrique Fernández de Córdova

<http://www.egiptologia.com/religion/textos/textos.htm>

La vida de las mujeres egipcias durante la dinastía XVIII

Durante la dinastía XVIII, Egipto se integró en la esfera internacional, como lo demuestran claramente las tablillas llamadas "Cartas de Amarna". Tras la conquista de las colonias asiáticas, se acordó una paz duradera que favoreció las transacciones entre las grandes potencias y aumentó el nivel de vida en sus gentes. Además, propició el intercambio cultural y el tránsito de personas de todas las clases sociales: desde princesas reales que llegaban para esposar al faraón, hasta esclavas donadas como tributos; desde embajadores egipcios desplazados durante meses al exterior, hasta soldados que marchaban a las guarniciones en Asia. Dada la internacionalidad del momento, en este artículo encontraremos textos mitanos referentes a temas sociales que proceden de los prodigiosos archivos, hallados en la lejana Nuzi. Con ellos completaremos las inscripciones egipcias en papiros y tumbas de este periodo. Por medio de ellos trataremos de saber como vivían y a qué aspiraban las mujeres de entonces. 🏺➡

Teresa Armijo Navarro-Reverter

<http://www.egiptologia.com/aeo/articulos/mujeres/mujeres.htm>

Sugerencias

OsirisNet.net

OsirisNet.net es una Web en francés, inglés y ahora también en español, dedicada a las tumbas y mastabas del antiguo Egipto con una colección de fotografías de alta resolución con las que se quiere cubrir, tan a fondo como sea posible, cada uno de los monumentos, en los que se explica el conjunto global y cada una de las imágenes. El *webmaster* pretende con esta página introducir un vínculo de unión entre el mundo de la Egiptología profesional y el público general interesado cada vez más por la historia del antiguo Egipto.

Por otra parte pretende reunir tanto material como sea posible para crear una base de datos de aquellos monumentos de los que se dispone de poca información o que no han sido aún publicados. Se incluye además una sección de noticias, esta sólo en inglés y francés, un anillo egiptológico con enlaces a los sitios más prestigiosos. 🏺➡

Thierry Benderitter

<http://www.osirisnet.net>

Edición: Francisco López
Han colaborado en la edición de este boletín:

**Roser Balcells
Montse Borrás
Beatriz Gómez
Manuel Crenes
Rosa Ocaña
Asociación Española de Orientalistas
Equipo de Coordinadores de AE
Societat Catalana d'Egiptologia**

Este boletín es una publicación mensual de Amigos de la Egiptología
<http://www.egiptologia.com>

Para colaboraciones, suscripciones y descarga de números anteriores
<http://www.egiptologia.com/boletin/>

Este boletín de carácter mensual, tiene como objetivo poner al alcance de cuantos se muestran interesados por la egiptología, las noticias e informaciones generadas en las últimas semanas en la lista de Amigos de la Egiptología (<http://www.egiptologia.com/lista/lista.htm>) y que por su carácter, puede resultar de interés recopilarlas.

El boletín de Amigos de la Egiptología, es también un espacio abierto a la participación responsable de sus lectores, siempre y cuando manifiesten con ellas ideas que respeten la disciplina egiptológica científica.

Amigos de la Egiptología no se responsabiliza de las informaciones u opiniones vertidas por sus autores en el boletín y, por ello, declinará toda responsabilidad que pudiera derivarse de las manifestaciones erróneas o claramente inexactas, por otra parte muy habituales por tratarse de medios de comunicación ajenos a la egiptología, que pudieran disponerse en el mismo.

Sobre el sistema de transcripción de los nombres: en todas los eventos publicados en este boletín se han respetado los sistemas de transcripción de la fuente original, salvo en aquellos que han sido traducidos, en los que se ha procurado emplear una de las dos propuestas de transcripción de los nombres propios al castellano realizadas por D. Francisco Pérez Vázquez y D. Josep Padró. Por tanto, dependiendo de la fuente, puede encontrarse un mismo nombre escrito de diferentes formas. Ambas propuestas pueden ser consultadas en:

Propuesta de D. Francisco Pérez Vázquez: <http://www.egiptologia.com/escritura/transcripcion/transcripcion.htm>

Propuesta de D. Josep Padró: <http://www.egiptologia.com/sceae/transcripcion/transcripcion.htm>